SALLIN
IMMOBILIER

Le candidat est informé que son dossier ne lui sera pas retourné. Il pourra néanmoins passer le récupérer à la régie sous 30 jours. Passé ce délai, les documents sont détruits.

DEMANDE DE LOCATION / *ANMELDEFORMULAR*

Der Kandidat ist informiert, dass seine Unterlagen nicht zurückgesandt werdern. Er kann diese innert 30 Tagen abholen; nachher werden die Dokumente vernichtet.

OBJET / *OBJEKT*

Nº réf. / *Ref. Nr.*	1516.031201	Adresse	Rte de Lossy 16B
Lieu / *Ort*	1782 Belfaux	Nbre de pièces / *Anzahl Zimmer*	3.5
Etage / *Stock*	2. Stock	Loc.actuel / *Aktueller Mieter*	
Loyer mens. / *Mietzins*	CHF 1'600.-/Monat	Charges / *Nebenkosten*	CHF 270.-/Monat

Date d'entrée souhaitée / *Einzugsdatum*		Nombre d'occupants / *Anzahl Bewohner*	
Place parc ext. Place parc int. Garage	oui ☐ non ☐ Nbre ---------- oui ☐ non ☐ Nbre ---------- oui ☐ non ☐ Nbre ----------	Nº de plaques / *Nummernschild*	---------- ---------- ----------

CANDIDAT / CANDIDATE / *KANDIDAT*

	☐ Monsieur ☐ Madame ☐ *Herr* ☐ *Frau*	☐ Époux/épouse / *Ehepartner/-in* ☐ Colocataire ☐ *Mitbewohner* ☐ Garant ☐ *Solidarbürge*
NOM / *NAME*		
PRÉNOM / *VORNAME*		
DATE DE NAISSANCE / *GEBURTSDATUM*		
ÉTAT CIVIL / *ZIVILSTAND*		
LIEU D'ORIGINE / *HEIMATORT*		
	Permis ☐ B ☐ C ☐ Autres	Permis ☐ B ☐ C ☐ Autres
ENFANTS & ÂGE / *KINDER & ALTER*		
Nº DE TÉLÉPHONE / *TELEFONNUMMER*		
E-MAIL		
RUE & Nº / *STRASSE & Nº*		
LOCALITÉ / *WOHNORT*		
DEPUIS QUAND / *SEIT WANN*		
PROPRIÉTAIRE - RÉGIE / *EIGENTÜMER - VERWALTUNG*		
TEL. PROPRIÉTAIRE ACTUEL / *TEL. JETZTIGER EINGENTÜMER*		

MOTIF DU CHANGEMENT / *GRUND DES WOHNUNGSWECHSELS*		
PROFESSION / *BERUF*		
EMPLOYEUR / *ARBEITSGEBER*		
NO DE TÉL. PROF. / *PROF. TELEFONNUMMER*		
DEPUIS QUAND / *SEIT WANN*		
SALAIRE MENSUEL NET / *NETTO GEHALT*		

Avez-vous des poursuites / actes de défaut de biens ? oui ☐ non ☐
Haben Sie Betreibungen / Verlustscheine ? *Ja* ☐ *Nein* ☐
Si oui, pour quel montant ? .....
Wenn ja, welchen Betrag ? .....

Êtes-vous sous tutelle/curatelle ? oui ☐ non ☐
Haben Sie ein Beistand ? *Ja* ☐ *Nein* ☐
Nom, adresse, tél. ? .....
Name, Adresse, Tel. ? .....

Avez-vous une assurance ménage/RC ? oui ☐ non ☐
Haben Sie eine Hausrat- & Haftpflichtversicherung ? *Ja* ☐ *Nein* ☐
Compagnie ? .....
Gesellschaft ? .....

Avez-vous des animaux ? oui ☐ non ☐
Haben Sie Haustiere ? *Ja* ☐ *Nein* ☐
Lesquels/nombre ? .....
Welche ? .....

Jouez-vous d'un instrument ? oui ☐ non ☐
Spielen Sie ein Musikinstrument ? *Ja* ☐ *Nein* ☐
Lesquels ? .....
Welche ? .....

DOCUMENTS À FOURNIR / *VERLANGTE DOKUMENTE*

- Copie d'une pièce d'identité ou d'une autorisation d'établissement (permis «B» ou «C» ou «L»)
- Attestation ou fiche de salaire récente (3 derniers mois) ou toute autre attestation de revenu (rente AVS/AI; allocation, etc.)
  Si indépendants : derniers avis de taxation
  Si logements subventionnés : dernier avis de taxation + formulaire WEG à remplir
  Pour les sociétés : extrait du registre du commerce
- Attestation originale de l'Office des poursuites (récente de moins de 3 mois)

Seuls les dossiers complets seront acceptés, merci de veiller à nous remettre des copies. Il est toutefois possible de faire des copies auprès de notre agence au prix de Fr. 0.20 par feuille.

- *Kopie der Identitätskarte oder Aufenthaltsbewilligung*
- *Kopie der drei letzten Lohnausweise oder AHV-IV Rente*
  Wenn selbständig : Die letzte Veranlagungsanzeige
  Wenn subventioniert : Die letzte Veranlagungsanzeige sowie das ausgefüllte WEG formular
  Für Firmen : Handelsregister-Auszug
- *Original der Betreibungsauskunft*

Nur vollständige Dossiers werden geprüft, bitte achten Sie darauf, uns Kopie zu übergeben. Es ist allenfalls möglich bei uns Kopien zu machen, zum Preis von Fr. 0.20 pro Blatt.

FRAIS DE DOSSIER / *BEARBEITUNGSGEBÜHR*

- La signature d'un bail donne lieu à la facturation d'un montant forfaitaire de CHF 200.– au titre de frais de dossier et d'établissement du contrat. Ce forfait inclut, le cas échéant, la confection du premier jeu de plaquettes nominatives. Toute modification ultérieure ou tout jeu supplémentaire sera facturé séparément. Pour les places de parc, les frais de dossier s'élèvent à CHF 60.–. Chaque bail ou avenant complémentaire engendre des frais supplémentaires, en fonction des modifications ou objets ajoutés ultérieurement.

- *Die Unterzeichnung eines Mietvertrags führt zur Verrechnung einer Pauschale von CHF 200.– für die Dossiergebühr sowie die Erstellung des Mietvertrags. Diese Pauschale umfasst gegebenenfalls auch die Anfertigung des ersten Satzes Namensschilder. Jede spätere Änderung oder jeder zusätzliche Satz wird separat verrechnet. Für Parkplätze beträgt die Dossiergebühr CHF 60.–. Jeder zusätzliche Mietvertrag oder Ergänzungsnachtrag verursacht zusätzliche Kosten, abhängig von den vorgenommenen Änderungen oder den nachträglich hinzugefügten Objekten.*

CONDITIONS / *KONDITIONEN*

- Le(s) soussigné(s) autorise(nt) à prendre des renseignements en rapport avec les déclarations ci-dessus. La présente demande de renseignements sera traitée confidentiellement et n'engage aucune des parties.
- Le(s) soussigné(s) confirme(nt) que sa/leur situation financière lui/leur permet d'honorer ponctuellement le loyer et les charges du futur logement.
- Le(s) soussigné(s) confirme(nt) avoir fourni des renseignements ponctuels exacts, conformes à la réalité, à titre confidentiel, en vue de l'établissement d'un bail à loyer.
- Le bail ne sera réputé parfait qu'une fois signé par le locataire et le bailleur, respectivement son représentant.
- Le(s) futur(s) locataire(s) certifie(nt) avoir visité l'objet.
- Au cas où un bail est établi au nom du preneur et que ce dernier se désiste avant signature, une indemnité forfaitaire de Fr. 75.- lui sera facturée.

- *Die Unterzeichneten ermächtigen den Vermieter die vorgenannten Angaben zu überprüfen. Die Angaben im vorliegenden Formular werden vertraulich behandelt; sie verpflichten keine Partei zum Abschluss eines Mietvertrages.*
- *Die Unterzeichneten bestätigen in der Lage zu sein, Miete und Nebenkosten pünktlich entrichten zu können.*
- *Die Unterzeichneten versichern, die Fragen zu Ihrer persönlichen Situation - im Hinblick auf den Abschluss des Mietvertrages - wahrheitsgetreu und den effektiven Tatsachen entsprechend beantwortet zu haben.*
- *Der künftige Mietvertrag gilt erst als zustande gekommen wenn er von MIeter(n) und Vermieter rechtsgültig unterzeichnet worden ist.*
- *Die Mietinteressenten bestätigen, das Mietobjekt besichtig zu haben.*
- *Wird - nach Zusage der Mieterschaft - ein Mietvertrag unterbreitet, von dieser aber nicht unterzeichnet, wird eine Umtriebsentschädigung von Fr. 75.- in Rechnung gestellt.*

Lieu et date / *Ort und Datum* : ----------

Signature 1 / *Unterschrift 1* :

Signature 2 / *Unterschrift 2* :
